



## **Malmgren Concert Series**

*presents*

# **Bach, Buxtehude, and Rosenmüller**

featuring

**NYS Baroque**

**Hendricks Chapel Choir**

**University Singers**

**Andréa Walker**

**Jean Bernard Cerin**

Sunday, March 2, 2025

4 p.m.

We acknowledge with respect the Onondaga Nation,  
Firekeepers of the Haudenosaunee,  
the Indigenous people on whose ancestral lands  
Syracuse University now stands.

## PROGRAM

**Organ Prelude: Prelude in G Major, BWV 541**

**Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)**

*Michael Guarneiri, organ*

**Welcome: Rev. Brian Konkol, Vice President and Dean of Hendricks Chapel**

**Alles was ihr tut, BuxWV 4**

**Dieterich Buxtehude (1637 - 1707)**

*featuring Hendricks Chapel Choir, José "Peppie" Calvar, artistic director*

Alles was ihr tut mit Worten oder mit Werken,  
das tut alles im Namen Jesu  
und danket Gott und dem Vater durch ihn.

Whatever you do, in word or deed,  
do everything in the name of the Lord Jesus,  
give thanks to the God the Father through him.

Dir, dir Höchster, dir alleine,  
alles, Allerhöchster, dir:  
Sine, Kräfte und Begier  
ich nur aufzuopfern meine.  
Alles sei nach aller Pflicht  
nur zu deinem Preis gericht.

To you, you most high, to you alone,  
everything, Most High, you:  
Sine, Powers and Desire  
I only mean to sacrifice.  
Everything is according to all duty  
only at your price directed.

Helft mir spielen, jauchzen, singen,  
hebt die Herzen Himmel an,  
jubele was jubeln kann,  
lasst all Instrumenten klinge.  
Alles sei nach aller Pflicht  
nur zu deinem Preis gericht.

Help me play, rejoice, sing,  
lifts the hearts heavens,  
Rejoice what can rejoice,  
let all instruments sound.  
Everything is according to all duty  
only at your price directed.

Vater, hilf um Jesu willen,  
lass dies Loben löblich sein,  
und zum Himmel dringen ein,  
unser Wünschen zu erfüllen,  
dass dein Herz nach Vater Pflicht  
sei zu unserm Heil gericht.

Father, help for Jesus' sake,  
let this praise be praiseworthy,  
and penetrate to heaven,  
to fulfill our wishes,  
That your heart may be after father's duty  
be judged for our salvation.

Gott will ich lassen raten,  
Denn er all Ding vermag.  
Er segne meine Taten,  
Mein Vornehmen und Sach;  
Ihm hab ich heimgestellt  
Mein Leib, mein Seel, mein Leben  
Und was er sonst gegeben,  
er machs, wie's ihm gefällt.

And so to Thy good pleasure  
My all I now commend,  
And most, what most I treasure;  
O Thou Almighty Friend,  
Order my course for me,  
And bless whate'er I undertake,  
Since I in all my choice would make  
As seemeth best to Thee.

Darauf so sprech ich Amen  
Und zweifle nicht daran,  
Gott wird es alls zusammen  
Ihm wohlgefallen lan.  
Und streck nun aus mein Hand,  
Greif an das Werk mit Freuden,

Amen! I say, not fearing  
That God rejects my prayer,  
I doubt not He is hearing  
And granting me His care;  
And so I go my way,  
And joyfully put forth my hands

Dazu mich Gott bescheiden  
In meim Beruf und Stand.

Alles was ihr tut mit Worten oder mit Werken,  
das tut alles im Namen Jesu  
und danket Gott und dem Vater durch ihn.

### **Herr, wenn ich nur dich hab', BuxWV 38**

Herr, Herr, wenn ich nur Dich hab',  
so frag' ich nichts nach Himmel und Erden. (x3)  
Wenn mir gleich Leib und Seel' verschmacht', (x3)  
so bist Du doch, Gott, allezeit (x2)  
meines Herzens Trost, (x3)  
so bist Du doch, Gott, allezeit  
meines Herzens Trost und mein Teil.

Wenn ich, Herr Jesu, habe dich,  
was frag ich nach dem Himmel,  
wie könnte doch vergnügen mich  
der schnöden Welt Getümmel?  
Wenn mir gleich Leib und Seel verschmacht,  
und mich umfaht die Todesnacht,  
so bist du doch mein Leben.

Wie wohl muss doch dem Menschen sein,  
der Jesum trägt vergraben,  
in seines Herzens Kämmerlein,  
der wird die Fülle haben,  
dem fehlt es nicht an einem Gut,  
dieweil er Schirm und starke Hut  
bei Gott dem Herrn stets findet.

### **Sonata no. 10 (1682)**

### **Drei schöne Dinge, BuxWV 19**

Mit drei Dingen freue ich mich,  
denn sie gefallen dem Herrn und den Menschen:  
Harmonie unter Verwandten, Freundschaft unter Nachbarn,  
und eine Ehefrau und ein Ehemann, die glücklich  
zusammenleben.

To do the work that He commands,  
And serve Him through the day.

Whatever you do, in word or deed,  
do everything in the name of the Lord Jesus,  
give thanks to the God the Father through him.

### **Buxtehude**

Lord, Lord, if I only have you,  
so I ask nothing about heaven and earth. (x3)  
When my body and soul faint, (x3)  
that's how you are, God, always (x2)  
my heart's consolation, (x3)  
You are like that, God, always  
my heart's consolation and my share.

If I, Lord Jesus, have you,  
why do I ask about heaven,  
how could you please me  
the tumult of the despicable world?  
If my body and soul faint,  
and the night of death surrounds me,  
you are my life.

How comfortable must a person be  
who carries Jesus buried,  
in his heart's closet,  
he will have plenty  
he does not lack for a good,  
while he has an umbrella and a strong hat  
always found with the Lord God.

### **Johann Rosenmüller (1619 - 1684)**

### **Buxtehude**

With three things I am delighted,  
for they are pleasing to the Lord and to human beings:  
Harmony among relatives, friendship among neighbors,  
and a wife and a husband living happily together.

## Komm, Jesu, komm, BWV 229

Bach

*featuring University Singers, D.J. Pickell, conductor*

Komm, Jesu, komm,  
Mein Leib ist müde,  
Die Kraft verschwindt je mehr und mehr,  
Ich sehne mich nach deinem Friede;  
Der saure Weg wird mir zu schwer!  
Komm, ich will mich dir ergeben;  
Du bist der rechte Weg,  
Die Wahrheit und das Leben.

Come, Jesus, come  
My body is weary,  
My strength fails me more and more  
I am longing for your peace;  
The bitter way becomes too difficult for me!  
Come, I shall give myself to you;  
You are the right way,  
The truth, and the life.

Drum schließ ich mich in deine Hände  
Und sage, Welt, zu gutter Nacht!  
Eilt gleich mein Lebenslauf zu Ende,  
Ist doch der Geist wohl angebracht.  
Er soll bei seinem Schöpfer schweben,  
Weil Jesus ist und bleibt  
Der wahre Weg zum Leben.

Therefore I put myself in your hands  
And bid goodnight to the world!  
If my life's course hastens onto the end,  
My soul is then well-prepared.  
It will rise up to be with its creator,  
For Jesus is and remains  
The true way to life.

## Improvised prelude on "Ach Herr mich armen Sünder"

*Andrus Madsen, organ*

## Wo soll ich fliehen hin, BuxWV 112

Buxtehude

*featuring Hendricks Chapel Choir*

Wo soll ich fliehen hin,  
weil ich beschweret bin  
mi vielen grossen Sünden;  
wo soll ich Rettung finden?  
Wenn alle Welt herkäme,  
mein Angst sie nicht wegnähme.

Where shall I flee to  
because I'm complaining  
with many great sins;  
where shall I find salvation?  
If all the world came  
my fear wouldn't take her away.

Kommt her zu mir alle, die ihr mühselig und beladen  
seid; ich will euch erquicken.  
Nehmet auf euch mein Joch und lernet von mir;  
denn ich bin sanftmütig und von Herz demütig;  
so werdet ihr Ruhe finden für eure Seele.  
Denn mein Joch ist sanft, und meine Last ist leicht.

Come to me, all of you who are weary and heavy  
laden; I want to refresh you.  
Take my yoke upon you and learn from me;  
for I am meek and humble of heart;  
so you will find rest for your soul.  
For my yoke is easy and my burden is light.

O Jesu voller Gnad,  
auf dein Gebot und Rat  
kommt mein betrübt Gemüte  
zu deiner grossen Güte.  
Lass du auf mein Gewissen  
ein Gnadentröpflein fließen.

O Jesus full of grace,  
at your command and advice  
comes my troubled mind  
to your great goodness.  
you leave it on my conscience  
a drop of grace will flow.

So wahr ich lebe, will ich nicht den Tod des Sünder,  
sondern dass er sich bekehr und lebe.  
Bittet, so werdet ihr nehmen; suchet so werdet ihr finden;

As surely as I live, I do not want the sinner's death,  
but that he be converted and live.  
Ask and you will receive; seek and you will find;

klopfet an, so wird euch aufgetan

knock and it will be opened to you.

So komm ich nun, mein Gott, allhie  
in meiner Not geschritten,  
un tue dich mit gebeugten Knie  
von ganzem Herzen bitten;  
vergib mirs doch, Herr, gnädiglich,  
was ich mein Lebtag wider dich auf Erden hab begangen.

So I come now, my God, here  
walked in my distress  
and do yourself with bent knees  
ask with all my heart;  
forgive me, Lord, have mercy  
what I have done against you on earth in my lifetime.

Stärk mich mit deinem Gnadengeist,  
heil mich mit deinem Wunden,  
wasch mich mit deinem Todesschweiss  
in meiner letzten Stunde,  
und nimm mich einst, wens dir gefällt,  
im wahren Glauben von der Welt  
zu deinen Auserwählten.  
Amen.

Strengthen me with your spirit of grace,  
heal me with your wounds  
wash me with your death sweat  
in my last hour  
and take me one day if you like it  
in true faith of the world  
to your chosen ones.  
Amen.

## NYS Baroque

Andréa Walker, soprano  
Jean Bernard Cerin, baritone  
Boel Gidholm, Lydia Becker, violins  
Amy Leonard, Noah Fields, violas  
Michi Cole Wenderlich, violone  
Deborah Fox, theorbo  
Andrus Madsen, Anne Laver, organ

### About NYS Baroque

Now in our 36th season, **NYS Baroque** was founded in 1988 by oboist Peter Hedrick and bassoonist Elizabeth Hedrick, and has been directed since 2013 by lutenist Deborah Fox. We perform an annual concert series with world-class artists in both Syracuse and Ithaca. Our Young Artists program provides mentoring and concert opportunities to emerging musicians in our field of historical performance. NYS Baroque was awarded Early Music America's "Early Music Brings History Alive" award in 2006, for its Arts in Education collaborations with local teachers and students.

NYS Baroque performs music of the Renaissance, Baroque and early Classical periods on period instruments with what the *Syracuse Post-Standard* hails as "[an] exquisite balance of sound and astounding synchronicity".

### Meet the soloists

Mexican-American soprano **Andréa Walker** can be heard performing across the country with groups like GRAMMY® Award-winning orchestra Apollo's Fire, Atlanta Baroque Orchestra, Les Délices, and The Thirteen. She is thrilled to be making her debut with Pegasus Early Music, NYS Baroque, Seraphic Fire, and the Boston Early Music Festival in the 2024-2025 season. Ms. Walker is pursuing a Doctorate in historical performance practice at Case Western Reserve University. Prior to her time in Cleveland, she graduated with a Master's in vocal performance from the Yale Institute of Sacred Music where she specialized in early music, oratorio, and art song.

Praised for his “burnished tone and focused phrasing,” (Chestnut Hill Local) Haitian baritone **Jean Bernard Cerin** performs extensively with leading early music ensembles across the United States including Philadelphia based Publick Pleasure & Choral Arts, Louisville’s Bourbon Baroque, Classical Uncorked in Seattle, Les Délices in Cleveland, and American Bach Soloists in San Francisco to name a few. Recent highlights include Bach’s Peasant Cantata with soprano Julian Baird and the Philadelphia Bach Collegium and a staged performance of Bach’s Coffee Cantata with Classical Uncorked in Seattle Washington. On the operatic stage, Jean Bernard has portrayed villains, buffoons, and heroes with the Aspen Opera Theater Center, Brevard’s Janiec Opera Company, Center City Opera Theater in Philadelphia, and Opera Philadelphia, among others. Last season he made his company debut with Opera Lafayette in a modern premier of Jean-Joseph Mouret’s Les Fetes de Thalie at the Kennedy Center. Jean Bernard Cerin is the artistic director of the Lisette Project, a performance and research collective focusing on the history of classical music in Haiti. He serves as an assistant professor and director of the Voice Program at Cornell University in Ithaca New York.

## University Singers

JOSÉ “PEPIE CALVAR” - ARTISTIC DIRECTOR

D.J. PICKELL - ASSISTANT CONDUCTOR

DAN SATO - PIANIST

DAN ALVARO	SOUND RECORDING TECHNOLOGY	FRESHMAN
SEAN ALVARO	MUSIC EDUCATION	SOPHOMORE
BRIDGET BACKER	MUSIC INDUSTRY	JUNIOR
CIARA CAROLAN	SOUND RECORDING TECHNOLOGY	JUNIOR
ETHAN COBURN	MUSIC EDUCATION	SOPHOMORE
CC COSENZA	MUSIC INDUSTRY	JUNIOR
ENZO CUPANI	MUSIC INDUSTRY	SENIOR
ALEXANDRA DUBANIEWICZ	MUSIC INDUSTRY	JUNIOR
ALIE FITT	MUSIC INDUSTRY	JUNIOR
ADDISON FLOWER	MUSIC COMPOSITION	JUNIOR
JOSHUA GARVIN	MUSIC INDUSTRY	SENIOR
L GENER	MUSIC EDUCATION	FRESHMAN
ROLANDO GOMEZ	COMPOSITION	GRADUATE
RYAN HILL	MUSIC EDUCATION	SOPHOMORE
LUKE JOHNSON	SOUND RECORDING TECHNOLOGY	SENIOR
ANIA KAPLLANI	MUSIC INDUSTRY	SENIOR
SAMMY KARP	SOUND RECORDING TECHNOLOGY	SENIOR
SYDNEY KINCAID	MUSIC EDUCATION	SOPHOMORE
EDWARD LU	MUSIC COMPOSITION	JUNIOR
ILAN MAHMOUDOV	MUSIC	JUNIOR
CONNOR MCGORTY	BROADCAST & DIGITAL JOURNALISM	FRESHMAN
KILEY MCGRODER	MUSIC/PSYCHOLOGY	SENIOR
JULIA MONTEFERRANTE	WIND CONDUCTING	GRADUATE
RYAN MYERS	PUBLIC RELATIONS/PSYCHOLOGY	SENIOR
BEN O’CONNELL	CHORAL CONDUCTING/MUSIC EDUCATION	GRADUATE
KATE O’LEARY	MUSIC EDUCATION	JUNIOR
D.J. PICKELL	CHORAL CONDUCTING	GRADUATE
AINSLEE SANTA CROCE	MUSIC INDUSTRY	SENIOR
CAMPBELLE STENCEL	MUSIC PERFORMANCE	SENIOR
SPENCER SWAFFORD	SOUND RECORDING TECHNOLOGY	JUNIOR
ASHLEY VANCE	CHORAL CONDUCTING	GRADUATE
CAROLINE WILLIAMS	MUSIC INDUSTRY	FRESHMAN
ABBIE WOOD	MUSIC PERFORMANCE	SENIOR

# Hendricks Chapel Choir

JOSÉ "PEPPIE" CALVAR - ARTISTIC DIRECTOR

BEN O'CONNELL - ASSISTANT CONDUCTOR

ANNE LAVER - UNIVERSITY ORGANIST

ANNE SPINK - HENDRICKS CHAPEL ORGAN SCHOLAR

LEEYA ABRAHAM	ANTHROPOLOGY/ MUSIC	JUNIOR
NYKARA AGOSTO	AUDIO ARTS	GRADUATE
BRIDGET BACKER	MUSIC INDUSTRY	JUNIOR
SEAN BEATTY	MUSIC COMPOSITION	FRESHMAN
EDIE BERNDT	ARCHITECTURE/ MUSIC	SOPHOMORE
AUSTEN CANAL	PUBLIC ADMINISTRATION/ INTERNATIONAL RELATIONS	GRADUATE
EVAN CAPPERS	MECHANICAL ENGINEERING	SOPHOMORE
EMERSON CARRACEDO	MUSIC INDUSTRY/ MARKETING	SOPHOMORE
ENZO CUPANI*+	MUSIC INDUSTRY	SENIOR
ELEANOR CZAJKOWSKI	SCHOOL PSYCHOLOGY	GRADUATE
SOPHIE DECRISTOFARO	PHYSICS	SOPHOMORE
MARGAUX EPTER	BIOMEDICAL ENGINEERING	FRESHMAN
McKENNA FENIMORE	MUSIC INDUSTRY/ JAZZ STUDIES	SENIOR
AEOWYN FIELDS	CONSERVATION BIOLOGY	FRESHMAN
ALIE FITT	MUSIC INDUSTRY/ PUBLIC COMM. / MBA	JUNIOR
SANAI FOWLER*	MUSIC EDUCATION	SOPHOMORE
L GENER	MUSIC EDUCATION	FRESHMAN
ROLANDO GOMEZ	MUSIC COMPOSITION	GRADUATE
MICHAEL GUARNEIRI	ORGAN PERFORMANCE	FRESHMAN
RYAN HILL	MUSIC EDUCATION	SOPHOMORE
MADDY HILT	MUSIC EDUCATION	FRESHMAN
JEFFREY KERN	STATISTICS	FRESHMAN
ZACH KILE	BIOTECHNOLOGY	SOPHOMORE
JACKSON KORMAN	MECHANICAL ENGINEERING	SOPHOMORE
JENNIFER LAMONICA	MUSIC EDUCATION	SOPHOMORE
ZHIYUAN LIU	BIOPROCESS ENGINEERING	SENIOR
EDWARD LU	COMPOSITION/ MUSIC HISTORY & CULTURES	JUNIOR
ILAN MAHMOUDOV	MUSIC	JUNIOR
ANTONIO MANTERO	CONSERVATION BIOLOGY	SENIOR
CONNOR MCGORTY	BROADCAST & DIGITAL JOURNALISM	FRESHMAN
BRYCE MEUSCHKE	MUSIC EDUCATION	GRADUATE
ALEXANDRA MILCHOVICH	COMM. & RHETORICAL STUDIES / ENGLISH / MUSIC PERF.	JUNIOR
SAMUEL MINCEY	MUSIC EDUCATION	FRESHMAN
ALANNA MOONAN	PIANO PERFORMANCE	SENIOR
RYAN MYERS+	PSYCHOLOGY / PUBLIC RELATIONS / MUSIC PERF.	SENIOR
KATE O'LEARY*	MUSIC EDUCATION	JUNIOR
D.J. PICKELL	CHORAL CONDUCTING	GRADUATE
TIMOTHY PLEWAK	LANDSCAPE ARCHITECTURE	JUNIOR
MATHENA RUSH	ENVIRONMENTAL HEALTH	SOPHOMORE
AINSLEE SANTA CROCE ** +	MUSIC INDUSTRY / PUBLIC COMMUNICATIONS	SENIOR
YIFAN (IVAN) SHEN	ARCHITECTURE / MUSIC HISTORY & CULTURES	SENIOR
NOAH SHERMAN	ENVIRONMENT ENGINEERING / COMPOSITION	SENIOR
SPENCER SWAFFORD	SOUND RECORDING TECHNOLOGY	JUNIOR
ASHLEY VANCE	CHORAL CONDUCTING	GRADUATE
CHARLOTTE VORDER BRUEGGE	PUBLIC COMMUNICATIONS / ADVERTISING	FRESHMAN
LOGAN WAGNER	POLITICAL SCIENCE / HISTORY OF MUSIC & CULTURES	JUNIOR
CAROLINE WALSH	PUBLIC COMMUNICATIONS	FRESHMAN
ABBIE WOOD*	ORGAN PERFORMANCE / JAZZ STUDIES	SENIOR
TYLER YOUNGMAN	INFORMATION SCIENCE & TECHNOLOGY	GRADUATE

\*DENOTES SECTION LEADER

+DENOTES EXECUTIVE BOARD

\*\*DENOTES JEFFREY P. SLON MEMORIAL MUSIC LIBRARIAN

# The Malmgren Concert Series of Hendricks Chapel

## Sundays at 4:00 p.m. in Hendricks Chapel

Join us for music to stir the soul and ignite the spirit as we welcome renowned musicians to the stage of Hendricks Chapel in the heart of Syracuse University! Sundays at 4 PM - free and open to the public.

### **April 6: Virtuoso Organist Nathaniel Gumbs**

*Gumbs, director of chapel music at Yale University, gives a solo recital as part of the Syracuse Pipe Organ Festival.*

### **April 13: Denmark's Rudersdal Chamber Players**

*Denmark's acclaimed piano quartet performs music by Nordic composers Carl Nielsen, Poul Ruders, and Amanda Maier-Röntgen. Co-sponsored by the Setnor School of Music.*

### **April 27: Setnor's Spring Choral Concert**

*Ben O'Connell and D.J. Pickell present their graduate conducting recitals in collaboration with the Hendricks Chapel Choir and University Singers, respectively.*

**For more information, visit [chapel.syracuse.edu](http://chapel.syracuse.edu).**